

徵
有趣。

Lời
mời thú vị



第三十期徵稿內容
心情故事
分享

“30”

姊妹在澎湖生活甘苦、婚姻及家庭生活經驗
參與活動、課程或與中心接觸的感動、感想都歡迎分享
中文、越南文、印尼文皆可，字數不限～

《收件截止時間》即日起至111年10月30日止

《投稿地點》新住民家庭服務中心

※歡迎投稿，投稿請註明姓名及聯絡電話，
文稿一經刊出將給予稿費，請附掛牌及
家庭成員團體參與證明！

Nội dung nhận nhuận bút kì thứ 30 :

“Chia sẻ câu chuyện tâm tình” Nói về

cuộc sống cực khổ của chị em sinh
sống tại Penghu, kinh nghiệm cuộc
sống hôn nhân gia đình, những cảm
động khi tiếp xúc với trung tâm khi tham
gia hoạt động, lớp học, hoàn cảnh
bạn chia sẻ cảm nhận bằng chữ Hoa,
chữ Việt Nam, chữ InĐô đều được,
không hạn chế số chữ.

Nhận nhuận bút, thời gian hết hạn :

Bắt đầu từ ngày nay đến hết ngày 30
tháng 10 năm 2022.

Địa điểm gửi :

Trung tâm phục vụ gia đình Dân cư mới

※ Hoàn chỉnh gửi nhuận bút, xin hãy
ghi rõ họ tên và điện thoại liên lạc trên
nhuận bút, nhuận bút nếu được đăng
sẽ được nhận tiền nhuận bút, mời các
chị em và thành viên gia đình ủng hộ
tham gia nhuận bút nhé !

Kirimkan Naskah Anda

Isi naskah yang diperlukan pada edisi ke 30 : “ Berbagi cerita hati ”

“ Berbagi suasana hati ” : Pengalaman hidup pahit manis kakak-adik di
Peng Hu, pernikahan dan pengalaman hidup keluarga, partisipasi
dalam kegiatan, kursus, atau sentuhan perasaan tentang kontak dengan
pusat dipersilakan untuk berbagi. Dapat berupa Bahasa Mandarin,
Vietnam, Indonesia, jumlah kata tidak terbatas.

Penerimaan dan batasnya :

Mulai sekarang hingga tanggal 30 Oktober tahun republik 111

Tempat penerimaan naskah :

Kantor Pelayanan Penduduk keluarga baru

※ Kami mengharap kiriman naskah, kiriman naskah harus
mencantumkan nama dan nomor telepon yang dapat dihubungi,
apabila naskah sudah diterbitkan akan diberi honor, silakan kakak-
adik bersama anggota keluarga ikut berpartisipasi mengirimkan
naskah yuk !

PENGHU ISLAND »

菊島新情

新住民生活報

no. 29



國內
郵資已付

澎湖郵局許可證

第 00043 號

Cúc Đảo Tân Tình Báo cuộc sống
của Dân Cư Mới kỳ thứ 28

JIE TAU NEW LOVE Majalah
kehidupan penduduk baru episode ke-28



發行所 澎湖縣政府
TEL : 06-926-0385
FAX : 06-926-7135

澎湖縣新住民家庭服務中心

新住民發展基金會 補助

歸屬感
Dan rasa memiliki
Cảm giác thuộc về

理解
Mengerti
Lý giải

尊重
Menghormati
Tôn trọng

接納
Terima
Chấp nhận

澎湖縣新住民
家庭服務中心

勇氣
Keberanian
Dũng khí

互助
Toleransi
Hỗ trợ

2008年12月31日創刊 | 出刊日期：2022年7月15日（本刊物於每年3月及7月出刊）

02 主題專欄

- 02 111 年度通曉「譯」語，卓越溝
「通」—通譯人才培訓計畫

05 心情分享

- 05 在臺灣的生活 — 小農
07 帶我的家人一起回娘家 — 小雲
09 五月 — 蘇南簡

12 活動回顧

- 14 資訊專頁
14 維護菊島治安
全民同心協力

15 活動預告與招募

03 Chủ đề chuyên mục

- 03 Năm 2022 thông hiểu dịch ngữ, tuyệt vời giao tiếp —
Kế hoạch đào tạo nhân tài phiên dịch

06 Chia sẻ tâm tình

- 05 Cuộc sống ở Đài Loan — Xiao Nong
08 Tôi đưa gia đình cùng nhau về thăm quê mẹ — Xiao Yun
10 Tháng năm — Su Nan Jian

12 Phản hồi hoạt động

14 Chuyên đề thông tin

- 14 Duy trì an ninh ở Cúc đảo toàn dân đồng tâm hiệp
lực seluruh masyarakat

15 Hoạt động dự báo và chiêu mộ

04 Kolom khusus tema

- 04 Tahun (republik cina) 111 menguasai "terjemahan" bahasa dan
berkomunikasi yang Baik — Program pelatihan bakat penerjemah

06 Berbagi suasana hati

- 06 Kehidupan di Taiwan — Xiao Nung
08 Bawa Keluargaku Pulang ke Rumah Ibuku — Xiao Yun
11 Bulan Mei — Nan Jien, Su

12 Tinjauan kegiatan

14 Halaman informasi

- 14 Menjaga keamanan pulau Jie Tau adalah kerjasama seluruh
masyarakat

15 Pratinjau dan perekrutan kegiatan

菊島新情—新住民生活報第 29 期

發行人

縣長 賴峰偉

總編輯

社會處處長 陳寶緞

副總編輯

社會處副處長 陳怡榮

編輯小組

社會處社工婦幼科科長 蔡惠卿

澎湖縣新住民家庭服務中心

澎湖縣新住民家庭服務中心通譯人員

發行所

澎湖縣政府

澎湖縣馬公市中華路 242 號 3F

TEL : 06-926-0385

FAX : 06-926-7135

 澎湖縣新住民家庭服務中心

澎湖縣政府社會處

<https://www.penghu.gov.tw/society/>

index.jsp

承印 創意視野廣告設計工作室

補助 新住民發展基金



澎湖縣政府 LINE



澎湖縣
新住民家庭服務中心
臉書粉絲團



澎湖縣政府



菊島新情期刊資訊



111 年度通曉「譯」語， 卓越溝「通」——通譯人才培訓計畫

為提升通譯人才在不同領域服務的能力，辦理通譯人才在職訓練，讓通譯人員精進專業知能、挑戰不同專業領域，增加服務經驗交流機會，提供多元化服務期望能更貼近新住民姐妹，增進資源的可近性與實用性。

一系列的主題課程有專業師資講授與通譯外展實務演練，增進通譯人員專業知能及實務經歷，使通譯人員能學以致用，增強服務效能，更期望能拓展個人在不同領域服務的能力。

本年度的訓練課程，考量通譯人員可能面臨的字詞專業化、通譯及福利資訊的更新，故籌辦相關專業訓練課程，並結合衛生局「社區營養推廣中心」與光明社區端午節「健康粽」活動，互相交流彼此文化。

課程內容：

1. 「專業技能成長」

邀請長榮大學蘇教授針對通譯人員在服務過程中所遇到的困難共同提出討論，提升實務上的專業技能。

2. 「社會福利之認識」

縣內福利資源介紹及申請條件之認識，邀請澎湖縣政府社會處承辦人講解特殊境遇家庭扶助及相關申請條件。

3. 「專業詞彙認識」

邀請魯律師介紹法院、檢察署相關人員與訴訟程序，並讓通譯人員了解相關法令和生活法律常識，另特別強調通譯倫理責任等相關注意事項。

4. 「基本語文能力練習及外展教材」

邀請本中心現有印尼 / 越南籍的通譯人員擔任課程講



師，加強通譯人員的中文及外文（印尼文、越南文、英文）之語文能力練習。

通譯人員利用 PP 板製作簡易的母語教學教具，讓民眾能簡單清楚明瞭節慶用語。

5. 「通譯休息站」

透過美甲彩繪舒壓課程，促進通譯人員身心靈放鬆，以儲備更多能量服務新住民。

6. 「通譯外展實務演練」

本次通譯外展結合衛生局「社區營養推廣中心」與光明社區辦理端午節「健康粽」活動，利用節慶相關用語，如包肉粽、立雞蛋、掛香包……等，帶領社區民眾學習端午節相關的印尼 / 越南語，並讓通譯人員體驗包粽子，與社區民眾互動交流。



Năm 2022 thông hiểu dịch ngữ, tuyệt vời giao tiếp - Kế hoạch đào tạo nhân tài phiên dịch

Để nâng cấp năng lực cho nhân tài phiên dịch phục vụ trong mọi lĩnh vực, mở ra nhân tài phiên dịch đào tạo tại chức, giúp cho nhân viên phiên dịch nâng cao khả năng chuyên môn, thách đấu với mọi lĩnh vực chuyên môn khác nhau, tăng thêm kinh nghiệm phục vụ, cơ hội giao lưu, cung cấp phục vụ đa văn hoá, hi vọng càng lại gần chị em Dân cư mới, tăng thêm tài nguyên sự gần gũi và sự thực tế.

Một loạt những chủ đề khóa học có giảng viên chuyên nghiệp giảng dạy cùng thông dịch ngoại trường thực tế diễn tập, tăng cường sự chuyên nghiệp cho nhân viên phiên dịch, kiến thức và kinh nghiệm thực tế, giúp cho nhân viên phiên dịch có thể học hỏi và sử dụng, tăng cường hiệu quả khi phục vụ, càng hi vọng có thể thể hiện năng lực cá nhân khi phục vụ trong mọi lĩnh vực.

Khóa học đào tạo trong năm nay, nghĩ tới nhân viên phiên dịch có khả năng mắc phải những từ vựng chuyên nghiệp hoá, phiên dịch và tài liệu phúc lợi đổi mới, nên đã chuẩn bị khóa học đào tạo có liên quan đến chuyên nghiệp, kết hợp cục y tế “trung tâm thúc đẩy dinh dưỡng của khu vực” và khu vực thôn Guangming mở hoạt động tết Đoan Ngọ “bánh mạnh khỏe”, cùng nhau tương tác giao lưu văn hoá.

Nội dung khóa học :

1. “Chuyên nghiệp kỹ năng trưởng thành”

Mời đến giáo sư trường đại học Zhang Rong nhắm thẳng mục tiêu nhân viên phiên dịch trong quá trình phục vụ gặp phải khó khăn chung để đưa ra thảo luận, nâng cấp kỹ năng kinh nghiệm thực tế khi phục vụ.

2. “Làm quen với phúc lợi xã hội”

Làm quen tìm hiểu giới thiệu tài nguyên phúc lợi trong xã và các điều kiện làm giấy tờ, mời đến đơn vị tổ chức xã hội Huyện Penghu giải thích khi gặp phải những gia đình có hoàn cảnh đặc biệt cần sự giúp đỡ cùng những liên quan điều kiện khi làm thủ tục.

3. “Làm quen với từ vựng chuyên nghiệp”

Mời đến luật sư Lu giới thiệu về tòa án, nhân viên liên quan đến sở cảnh sát và trình tự tố tụng, để giúp nhân viên phiên dịch hiểu biết Pháp lệnh liên quan cùng những ý thức pháp luật trong cuộc sống, ngoài ra đặc biệt nhấn mạnh đạo đức khi phiên dịch, trách nhiệm và những điều khoản có liên quan cần chú ý.

4. “Năng lực ngôn ngữ cơ bản tập luyện và tài liệu giảng dạy ngoại trường”

Mời đến bốn trung tâm đã có sẵn Indonesia/ quốc tịch Việt Nam, nhân viên phiên dịch đảm nhiệm giảng viên khóa học, tăng cường nhân viên phiên dịch như tiếng Trung và tiếng nước ngoài (tiếng Indonesia, tiếng Việt Nam, tiếng Anh) ngôn ngữ năng lực luyện tập.

Nhân viên phiên dịch lợi dụng bảng PP làm những dụng cụ dạy học đơn giản để dạy tiếng mẹ đẻ, giúp quần chúng dễ dàng nhìn thấy rõ để hiểu những từ vựng sử dụng trong ngày lễ.

5. “Trạm nghỉ chân phiên dịch”

Thông qua khóa học giải khuây vẽ móng tay, tăng cường nhân viên phiên dịch thư giãn thể xác lẫn tâm hồn, để tích lũy càng nhiều năng lượng phục vụ Dân cư mới.

6. “Phiên dịch ngoại trường luyện tập thực tế”

Phiên dịch ngoại trường lần này kết hợp với cục y tế “Trung tâm thúc đẩy dinh dưỡng của khu vực” và khu vực thôn Guangming mở hoạt động tết Đoan Ngọ “Bánh mạnh khỏe” lợi dụng những ngôn ngữ thường dùng trong ngày lễ như: gói bánh chưng, lập trướng, đeo túi thơm vv... Lãnh đạo quần chúng thôn xóm học tập từ ngữ có liên quan đến Tết Đoan Ngọ, gồm tiếng Indonesia, tiếng Việt Nam, và để nhân viên phiên dịch thử nghiệm gói bánh, cùng giao lưu với quần chúng trong thôn xóm.



Tahun (republik cina) 111 menguasai "terjemahan" bahasa dan berkomunikasi yang Baik – Program pelatihan bakat penerjemah

Demi untuk meningkatkan kemampuan seorang penerjemah dalam melayani di berbagai bidang yang berbeda, oleh karena itu diadakan pelatihan di tempat kerja bagi penerjemah. Sehingga penerjemah dapat meningkatkan pengetahuan profesional mereka, menantang bidang profesional yang berbeda, meningkatkan peluang pertukaran pengalaman dalam pelayanan, dan memberikan pelayanan yang beragam. Berharap untuk lebih dekat dengan saudara-saudari penduduk baru, dan untuk meningkatkan sumber daya aksesibilitas dan kepraktisan.

Serangkaian tema kursus ini diajarkan oleh guru profesional yang disertai dengan latihan penerjemahan dan praktek langsung, hal ini dilakukan untuk meningkatkan pengetahuan profesional dan pengalaman praktis penerjemah, sehingga penerjemah dapat menerapkan apa yang telah mereka pelajari, meningkatkan efisiensi layanan, dan berharap dapat memperluas kemampuan masing-masing untuk pelayananan di berbagai bidang.

Kursus pelatihan tahun ini mempertimbangkan spesialisasi kata, pembaruan interpretasi dan informasi kesejahteraan yang mungkin dihadapi oleh penerjemah. Oleh karena itu, diselenggarakan program pelatihan profesional yang relevan bekerjasama dengan Dinas Kesehatan "Pusat Promosi Nutrisi Masyarakat" dan Komunitas Guangming dengan acara Festival Kapal Naga yang bertema "bacang yang sehat" saling bertukaran budaya.

Konten kursus :

1."Peningkatan Keterampilan Profesional"

Kami mengundang Profesor Su dari Universitas Zhengrong untuk membahas kesulitan yang dihadapi oleh penerjemah dalam pelayanannya dan meningkatkan keterampilan profesional yang praktis.

2."Pengenalan Kesejahteraan Sosial"

Mengenal sumber daya kesejahteraan di kabupaten setempat dan memahami tentang syarat permohonannya, kami mengundang pengurus Dinas Sosial Pemerintah Kabupaten Penghu untuk menjelaskan keadaan khusus bantuan keluarga dan syarat-syarat permohonan terkait.

3."Pengenalan Kosakata Profesional"

Mengundang pengacara Lu untuk

memperkenalkan pengadilan, Personil dan proses yang relevan dari Kantor Kejaksaan Umum, dan memberitahukan para penerjemah tentang dekrit hukum yang tersangkut dan kehidupan hukum yang berakal sehat, selain itu, khusus penerjemah harus memperhatikan hal hal bersangkutan etika, tanggung jawab, dll.

4."Latihan Kecakapan Bahasa Dasar dan Bahan Ajar Penjangkauan"

Mengundang penerjemah Indonesia/Vietnam yang ada dari pusat menjadi pembicara di kursus untuk memperkuat kemampuan menerjemah bahasa Mandarin dan bahasa asing seperti (Bahasa Indonesia, Vietnam, Inggris).

Para penerjemah menggunakan papan PP untuk membuat alat peraga sederhana dalam bahasa ibu mereka, sehingga masyarakat dapat memahami penggunaan bahasa dengan mudah dan jelas.

5."Ruang Istirahat Penerjemah"

Melalui kursus melukis kuku dan menghilangkan stres, para penerjemah dapat bersantai secara fisik dan mental, sehingga dapat menyimpan lebih banyak energi untuk melayani penduduk baru.

6."Latihan Praktek Penjangkauan Interpretasi"

Penjangkauan penerjemah ini digabungkan dengan "Pusat Promosi Nutrisi Masyarakat" dan Komunitas Guangming dalam acara Festival Perahu Naga yang bertema "bacang yang sehat" memanfaatkan istilah yang terkait festival, seperti membungkus bacang daging, mendirikan telur, menggantung bungkusan kecil yang wangi, dll., memimpin masyarakat untuk mempelajari Festival Perahu Naga, bahasa Indonesia/Vietnam yang berkaitan dengan festival, supaya para penerjemah mendapat pengalaman membuat bacang dan berinteraksi dengan masyarakat saling berbagi budaya.



在臺灣的生活 / 小農

轉眼間來臺灣已經十幾年了，在這我體會到大大的文化衝擊，我試著適應新的生活、文化、語言及周遭的環境。

首先是家庭生活的不同，夫家是大家庭，和公婆、大伯一家同住，但在家鄉只有父母和我一起住，一下子要融入這個大家庭是最不容易的事，我努力讓自己融入這個大家庭。雖然這之中有許多的困難和不理解地方，但至少大家都有盡力去適應彼此、尊重彼此生活的差異。剛來澎湖的生活是枯燥的，凡事以夫家為生活重心，後來遇到許多跟自己一樣的新住民朋友，生活不再單調。兩個小朋友上幼兒園後便開始工作，除了減輕家庭負擔，也在工作中漸漸找到自我，認同身分的價值。過程中有很多困難，但遇到幫助、理解我們新住民的善良澎湖人，讓我知道努力真的會有收穫。

現在的臺灣重視多元文化，尊重新住民的母國教育與文化，我來臺灣的時間越久，越能適應臺灣的文化，也感謝先生分享臺灣文化，解釋臺灣的相關政策。與先生育有兩個寶貝女兒，在教育方面有著相同的看法，都希望女兒們找到自己的優勢，找到自己的出路，相信成就孩子就是成就我自己。

語言上，澎湖有很多人講臺語的，在國語溝通上沒有問題但太會講臺語，在臺灣久了，跟著電視學臺語也漸漸聽得懂。政府開設國小、國中、高中、大學的夜間學習課程，實施新住民及其子女發展的培力計畫，讓我們新住民可以有機會學到不同的工作技能，提升在工作中的競爭力，幫助家庭生活變得更美好。

澎湖四面環海的環境，跟家鄉處處青山綠水的環境截然不同，走在海邊都聞得到海水的鹹味。澎湖生活步調慢，春、夏季到處都是景點，空氣也好，還有新鮮的海鮮！新鮮的海鮮在家鄉吃不到的，現在也慢慢習慣澎湖的生活步調。

在澎湖生活的這些日子裡，過程中雖然有許多的困難和辛苦的地方，但也讓我漸漸喜歡澎湖，澎湖人的熱情、善良，讓我體會到在地生活的美好。

擇我所愛，愛我所擇，希望以後的生活日子裡可以越來越美好，新住民朋友們也都健康、平安、心想事成。

Cuộc sống ở Đài Loan

/ Xiao Nong

Trong nháy mắt, tôi đến Đài Loan đã hơn mười năm, ở nơi đây tôi trải qua cú sốc văn hóa lớn, tôi cố gắng thích nghi với cuộc sống mới, văn hóa, ngôn ngữ và môi trường xung quanh.

Đầu tiên là sự khác biệt trong cuộc sống gia đình, gia đình chồng là đại gia đình, tôi ở với ba mẹ chồng và gia đình anh chồng, nhưng ở quê, gia đình tôi chỉ có bố mẹ tôi và tôi, trong thời gian ngắn để có thể hòa nhập vào đại gia đình này là điều khó khăn nhất, tôi cố gắng hết sức để hòa nhập mình vào đại gia đình này. Dù còn nhiều khó khăn, và nhiều điều không hiểu, nhưng ít nhất ai đều cố gắng hết sức để thích nghi với nhau và tôn trọng những khác biệt trong cuộc sống của nhau. Khi tôi mới đến Penghu, cuộc sống của tôi thật nhàm chán, mọi thứ đều xoay quanh gia đình chồng, sau này, tôi gặp gỡ nhiều bạn bè Dân cư mới giống như tôi, và cuộc sống của tôi không còn đơn điệu nữa. Tôi bắt đầu đi làm sau khi hai con đi học mẫu giáo, ngoài việc giảm bớt gánh nặng cho gia đình, tôi cũng dần tìm thấy chính mình trong công việc và nhận ra giá trị của bản thân. Có rất nhiều khó khăn trong quá trình này, nhưng tôi đã gặp được những người Penghu tốt bụng đã hiểu và giúp đỡ Dân cư mới chúng tôi, cho tôi biết rằng nỗ lực sẽ nhận được đền đáp.

Đài Loan ngày nay rất coi trọng chủ nghĩa đa văn hóa và tôn trọng nền giáo dục và văn hóa nước mẹ của Dân cư mới. Tôi ở Đài Loan càng lâu, tôi càng có thể thích nghi với văn hóa Đài Loan, và cảm ơn ông xã đã chia sẻ văn hóa Đài Loan và giải thích các chính sách liên quan của Đài Loan. Tôi với ông xã có hai cô con gái cứng và có cùng quan điểm về giáo dục, cả hai đều mong con gái tìm được lợi thế riêng, tìm được đường đi cho riêng mình, tôi tin rằng thành tựu của con cũng chính là thành tựu của bản thân.

Về ngôn ngữ, nhiều người ở Penghu đều nói tiếng Đài, tôi không gặp khó khăn khi giao tiếp bằng tiếng Trung, nhưng không thạo tiếng Đài cho lắm. Ở Đài Loan thời gian dài, tôi học tiếng Đài trên ti vi nên cũng dần nghe hiểu được. Chính phủ mở các khóa học bổ túc buổi tối cho Dân cư mới tại các trường tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông và đại học, đồng thời thực hiện kế hoạch đào tạo cho sự phát triển của Dân cư mới và con cái của họ, để chúng tôi có cơ hội học hỏi các kỹ năng làm việc khác nhau và nâng cao khả năng cạnh tranh trong công việc, giúp cho cuộc sống gia đình trở nên tốt đẹp hơn.

Penghu bốn mặt được bao bọc bởi biển, hoàn toàn khác biệt với non xanh nước biếc ở quê hương, đi dạo trên bờ biển, đều có thể ngửi thấy mùi mặn của nước biển. Nhịp sống ở Penghu chậm rãi, vào mùa xuân và mùa hè, nơi nơi đều có thắng cảnh, không khí trong lành, và có hải sản tươi sống! Ở quê tôi không có hải sản tươi sống để ăn, bây giờ tôi cũng đang dần quen với nhịp sống ở Penghu.

Trong những ngày sống ở Penghu, tuy có nhiều khó khăn và vất vả nhưng tôi dần yêu mến Penghu, sự nhiệt tình và tốt bụng của người dân Penghu đã khiến tôi nhận ra vẻ đẹp của cuộc sống ở đây.

Hãy chọn những gì mình yêu thích, yêu những gì mình chọn, hy vọng cuộc sống ngày càng tốt đẹp hơn, và những bạn bè Dân cư mới cũng sẽ khỏe mạnh, bình an và đạt được mong muốn của mình.



Kehidupan di Taiwan / Xiao Nung

Dalam sekejap mata sudah sepuluh tahun lebih saya datang di Taiwan, saya di sini mengalami kejutan budaya yang luar biasa, saya mencoba beradaptasi dengan kehidupan baru, budaya, bahasa, serta lingkungan sekitarnya.

Pertama-tama adalah perbedaan dalam kehidupan keluarga, keluarga suami saya adalah keluarga besar, tinggal bersama keluarga mertua dan paman saya, sedangkan di kampung saya hanya tinggal bersama orang tua saya, namun sekarang saya harus berintegrasikan diri dalam keluarga besar ini merupakan hal yang paling sulit, saya mengusahakan diri untuk mengintegrasikan ke dalamnya. Meskipun dalam hal ini banyak kesulitan dan ketidakpahaman, tetapi setidaknya setiap orang telah berusaha semaksimal mungkin untuk saling beradaptasi dan menghargai perbedaan kehidupan satu sama lainnya. Pertama kali datang ke Penghu, hidup saya membosankan, saya fokus pada keluarga suami saya, kemudian saya bertemu banyak teman-teman penduduk baru seperti saya, kehidupan tidak lagi monoton. Setelah kedua anak mulai masuk Tk saya mulai kerja, selain mengurangi beban ekonomi keluarga, di dalam bekerja juga secara perlahan saya menemukan nilai identitas diri sendiri. Ada banyak kesulitan dalam prosesnya, tetapi bertemu dengan orang-orang Penghu yang baik hati yang membantu dan memahami kami penduduk baru, membuat saya tahu bahwa dengan kerja keras akan benar-benar membuahkan hasil.

Sekarang Taiwan sangat mementingkan multikulturalisme dan menghormati pendidikan dan budaya negara asal penduduk baru, Semakin lama saya datang di Taiwan, semakin dapat beradaptasi dengan budaya Taiwan, juga berterima kasih kepada suami saya karena telah berbagi budaya Taiwan dan menjelaskan kebijakan Taiwan yang relevan. Bersama suami kami memiliki buah hati dua anak perempuan, dan memiliki pandangan yang sama tentang pendidikan, berharap anak perempuan akan menemukan kelebihanannya dan jalan keluarnya sendiri. Saya percaya bahwa pencapaian anak-anak merupakan pencapaian diri saya sendiri.

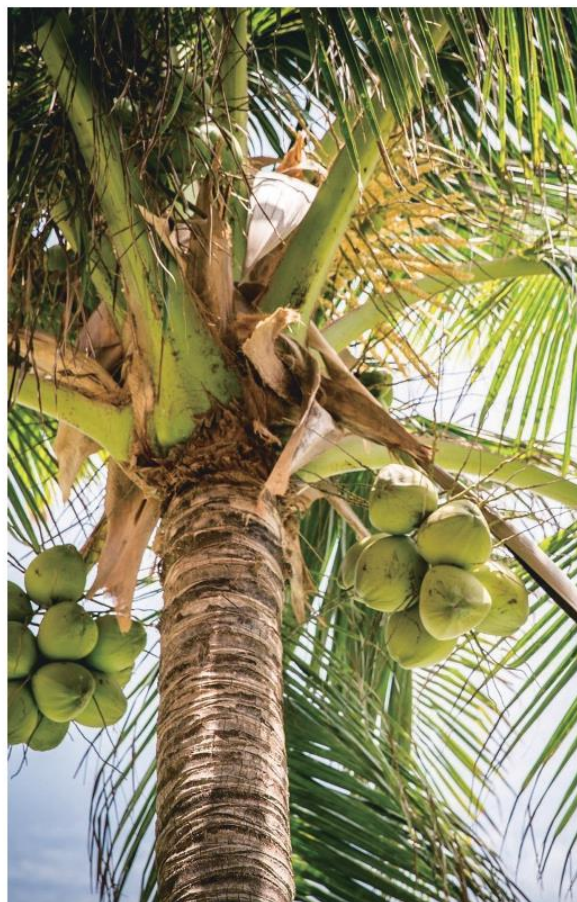
Dari segi bahasa, ada banyak orang Pheng Hu yang berbicara bahasa Taiwan. Berkomunikasi dalam bahasa Mandarin tidak ada masalah tetapi bagi yang tidak pandai berbicara bahasa Taiwan, kelamaan di Taiwan belajar lewat televisi bertahap juga dapat memahami bahasa Taiwan. Pemerintah membentuk kursus studi malam untuk sekolah dasar, sekolah menengah pertama, sekolah menengah atas, dan universitas, dan menerapkan rencana pelatihan untuk pengembangan penduduk baru dan anak-anaknya, memberi kesempatan kepada kami penduduk baru untuk mempelajari keterampilan kerja yang berbeda dan meningkatkan daya saing kami dalam pekerjaan, membantu perubahan kehidupan keluarga untuk menjadi lebih baik.

Lingkungan Pheng Hu yang dikelilingi laut, benar-benar berbeda dengan lingkungan

pegunungan hijau dan perairan hijau di kampung halaman, berjalan di tepi pantai, tercium rasa asin air laut. Kelajuan kehidupan di Penghu lambat, ada tempat-tempat indah di mana-mana di musim semi dan musim panas, udaranya segar, dan ada makanan laut yang segar! Makanan laut segar yang tidak bisa dimakan di kampung halaman saya, dan sekarang perlahan-perlahan sudah terbiasa dan betah dengan ritme kehidupan di Pheng Hu.

Hari hari kehidupan di Pheng Hu selama ini, dalam prosesnya meskipun kerja keras dan banyak kesulitan, lambat laun saya jatuh cinta pada Pheng Hu. Antusiasme dan kebaikan orang-orang di Pheng Hu membuat saya menikmati keindahan hidup setempat.

Pilih apa yang saya sukai, cintai apa yang saya pilih, dan berharap kehidupan mendatang akan lebih indah dan baik, teman teman penduduk baru semua semoga selalu sehat, aman, dan tercapai impiannya.



帶我的家人一起回娘家 / 小雲

大家好，我是來自印尼的小雲，在澎湖這個島嶼上已經生活 20 年了，一開始來到澎湖最不習慣的就是冬天的東北季風，因為印尼的一年四季都是夏天，再來則是語言不通，人生地不熟的。但隨著時間慢慢流逝，已經越來越習慣、越來越愛澎湖這座島嶼，最喜歡的就是澎湖的海還有海鮮。婆家的人都待我像親生子女一樣，讓我感受到家的溫暖，來這邊也學會了很多台灣美食的料理，每天都在學習如何煮不同的料理給婆家的人吃，久而久之也就練就了一手好廚藝。每天跟家人、老公一起看電視，看久了就漸漸學會一些簡單的對話，還有公公也會很熱心的教導我台語。等小孩上小學之後，為了教小孩功課還有讓自己能看懂國字，我開始晚上到夜補校上課，學會了注音還有很多國字。小孩慢慢的長大了，我就開始出去工作，像是早餐店、小吃店……等，也學到了很多工作經驗。閒暇之餘婆婆也會帶著我和小孩去潮間帶撿貝殼、撿螺，我覺得很有趣。

前幾年帶著小孩還有老公、婆家的親戚一起回娘家，這是嫁來澎湖後第一次帶著小孩回印尼，一下飛機就看到媽媽很開心的樣子在機場等待我們的到來，回到家見到兄

弟姊妹非常開心，媽媽煮了一桌子我最喜歡的菜，例如咖哩雞、黃薑飯、還有很多的印尼小吃，大家都吃得很滿足很高興。隔天一早，我們就出發去買印尼在地的早餐，還有逛菜市場，跟澎湖的菜市場還是有很大的不同，吃飽喝足後我們就前往第一個景點百貨公司，吃喝玩樂應有盡有，兒子來到這裡語言不通居然還可以自己去買吃的，真厲害！之後我們就帶著家人、小孩回去山口洋找我的外婆，歷經了四個小時的車程，終於見到了十幾年沒見的外婆，內心非常的雀躍。外婆看到我兩個小孩就說：「一個像爸爸，一個像媽媽，真會生！」找完外婆之後我們就去沙灘玩，還有喝一整顆椰子的椰子水，吃的到果肉的那種，小孩第一次嘗試覺得很特別，跟澎湖的很不一樣因為可以吃到果肉，我們還吃了紅毛丹，這是印尼特有的水果，吃起來像荔枝一樣，但是果肉比荔枝還好吃、多汁。孩子們最喜歡吃的是沙嗲，他特別的地方是加了花生醬，所以跟一般的烤肉串不一樣，老公說最好吃的則是烤雞還有三寶飯，然後婆婆最喜歡的居然是印尼的白米飯，因為吃起來比較蓬鬆不像台灣的飯 QQ 黏黏的。這趟旅程大家都玩得很盡興，期待下次再和我的家人一起回印尼娘家！

Tôi đưa gia đình cùng nhau về thăm quê mẹ / Xiao Yun

Chào các bạn, tôi là Xiao Yun đến từ Indonesia, sinh sống ở hòn đảo Penghu này cũng đã được 20 năm rồi, khi mới bắt đầu lại Penghu điều không quen nhất là gió mùa đông bắc của mùa đông, tại vì Indonesia bốn mùa đều là mùa hạ, thêm vào đó là ngôn ngữ bất đồng, cuộc sống không quen thuộc. Nhưng dần theo thời gian từ từ trôi qua, cũng càng ngày càng quen dần, càng thêm yêu mến hòn đảo Penghu này hơn, tôi thích nhất là những bãi biển của Penghu và hải sản. Gia đình bên chồng đối xử với tôi giống như con ruột trong nhà vậy, làm tôi cảm nhận được sự ấm áp của gia đình, lại tới đây tôi cũng học nấu ăn được rất nhiều món ăn mỹ vị của Đài Loan, mỗi ngày đều cố gắng học hỏi làm sao để có thể nấu những món ăn ngon cho gia đình nhà chồng ăn, ngày ngày học hỏi nấu nướng cũng luyện được một tay kỹ năng nấu ăn tốt. Mỗi ngày cùng gia đình, ông xã cùng nhau coi ti vi, coi nhiều rồi cũng dần dần học được những đối thoại đơn giản, còn ba chồng tôi cũng rất nhiệt tình dạy tôi nói tiếng Phúc Kiến. Đợi đến khi các con tôi vào học cấp một, để có thể dạy các con bài tập và tự mình có thể coi hiểu chữ Trung, tôi bắt đầu đến học lớp bổ túc buổi tối, học biết được ghép vần và chữ. Các con cũng từ từ lớn lên, tôi bắt đầu đi làm ở quán ăn sáng, quán ăn nhanh vv... Cũng học được rất nhiều kinh nghiệm khi làm việc. Nếu như có thời gian rảnh rỗi mẹ chồng còn dẫn tôi và các con đi ra khu vực bãi triều nhật hén, ốc, tôi cảm thấy rất thú vị.

Mấy năm trước tôi đưa ông xã và các con, dòng họ bên chồng cùng nhau về thăm quê mẹ, từ khi lấy chồng về Penghu đây là lần đầu tiên tôi đưa các con về Indonesia, mới xuống máy bay đã nhìn thấy mẹ rất vui, mẹ đang ở sân bay chờ đợi chúng tôi đến, về đến nhà gặp được các anh chị em rất mừng, mẹ nấu một mâm cơm lớn, toàn những món tôi thích như cà ri gà, cơm nghệ vàng, vẫn còn rất nhiều những

món ăn ngon khác của Indonesia, mọi người đều ăn uống vui mừng và mãn nguyện. Buổi sáng hôm sau chúng tôi xuất phát đi ra ngoài địa phương mua đồ ăn sang, còn đi dạo trong chợ, so với chợ Penghu thì có rất nhiều điểm không giống nhau, sau khi ăn no uống đã xong chúng tôi khởi hành đến điểm dã ngoại đầu tiên, công ty bách hoá, ăn, uống và vui chơi cái gì cũng có, con trai lại tới đây mặc dù ngôn ngữ bất đồng nhưng vẫn có thể tự mình đi mua đồ ăn, rất là giỏi! Sau đó chúng tôi đưa ra gia đình cùng các con về Sơn Khẩu Dương thăm bà ngoại của tôi, sau bốn tiếng đồng hồ ngồi xe, cuối cùng cũng đã gặp được bà ngoại sau mười mấy năm xa cách, trong lòng cảm thấy rất vui mừng. Bà ngoại nhìn thấy hai đứa con của tôi thì nói “một đứa giống ba, một đứa giống mẹ, khéo sanh quá”, sau khi đi thăm bà ngoại chúng tôi đi ra bãi biển chơi, còn uống nguyên một trái nước dừa, loại còn ăn được thịt dừa á, các con tôi lần đầu tiên được thử nghiệm cảm thấy rất đặc biệt, rất khác lạ so với Penghu tại vì còn ăn được thịt dừa, chúng tôi còn ăn trái chôm chôm, đây là thứ hoa quả đặc biệt của Indonesia mới có, khi ăn nó tựa như quả vải, nhưng thịt chôm chôm ngon hơn quả vải, nhiều nước. Các con tôi thích nhất là soan thịt nướng, cái đặc biệt của món ăn này là có thêm tương đậu phộng, nên không giống như những soan thịt nướng thường thấy, ông xã tôi nói món ngon nhất là thịt gà nướng và cơm Tam Bảo, còn mẹ chồng tôi thích nhất lại là cơm gạo trắng của Indonesia, tại vì khi ăn cảm giác cơm rất nở không giống như cơm ở Đài Loan QQ và dính. Chuyến đi chơi lần này mọi người đều chơi rất vui, mong đợi lần sau lại cùng gia đình của tôi cùng về thăm Indonesia quê mẹ!

Bawa Keluargaku Pulang ke Rumah Ibuku / Xiao Yun

Halo semuanya, saya Xiaoyun dari Indonesia. Saya telah tinggal di pulau Penghu selama 20 tahun. Ketika saya pertama kali datang ke Penghu, saya tidak terbiasa dengan monsun timur laut di musim dingin, karena di Indonesia sepanjang tahunnya adalah musim panas. Ditambah lagi dengan kendala bahasa, dan kehidupan yang masih asing. Namun seiring berjalannya waktu, saya semakin terbiasa dan menyukai pulau Penghu. Yang paling saya senangi adalah laut dan seafood di Penghu.

Anggota keluarga suami saya memperlakukan saya seperti anaknya sendiri, sehingga membuat saya merasakan adanya kehangatan dalam keluarga. Saya juga belajar banyak masakan Taiwan ketika saya datang ke sini. Setiap hari saya belajar cara memasak masakan yang berbeda untuk orang-orang di keluarga suami. Hari demi hari keterampilan memasak saya semakin baik. Saya menonton TV bersama keluarga dan suami saya setiap hari. Setelah sering menonton TV, saya perlahan-lahan belajar beberapa percakapan

sederhana, dan ayah mertua saya juga sangat antusias mengajari saya bahasa Taiyu. Setelah anak saya masuk Sekolah Dasar, agar dapat mengajari anak saya mengerjakan pekerjaan rumah dan membuat diri saya memahami karakter Cina, saya mulai menghadiri kelas malam di malam hari, dan saya belajar fonetik dan banyak karakter Cina. Setelah anak saya perlahan tumbuh besar, saya pun mulai bekerja. Saya bekerja di toko yang menjual sarapan pagi, toko snack, dll. Saya juga belajar banyak pengalaman kerja. Di waktu senggang, ibu mertua akan membawa saya dan anak saya ke zona pasang surut untuk mengambil kerang dan keong, yang menurut saya sangat menarik.

Beberapa tahun yang lalu, saya membawa anak, suami, dan keluarga suami saya pulang ke rumah ibu saya. Ini adalah pertama kalinya saya membawa anak saya kembali ke Indonesia setelah saya menikah di Penghu. Ketika saya turun dari pesawat, saya melihat ibu saya sangat senang menunggu kami di bandara. Ketika saya sampai di rumah, saya sangat senang melihat saudara-saudara saya. Ibu saya memasak satu meja hidangan favorit saya, seperti kari ayam, nasi kuning, dan banyak makanan Indonesia, semuanya makan dengan sangat puas dan senang. Keesokan paginya, kami pergi untuk membeli sarapan lokal Indonesia, dan pergi ke pasar sayur. Pasar sayur disini sangat berbeda dari pasar sayur di Penghu. Setelah makan dan minum, kami pergi ke department store untuk bersenang-senang. Anak saya bisa membeli makanan sendiri meskipun dia tidak dapat berbicara bahasa di sini, itu sangat luar biasa! Setelah itu, kami membawa keluarga dan anak-anak kami pulang ke Singkawang untuk mencari nenek saya. Setelah empat jam perjalanan, akhirnya kami bertemu

dengan nenek saya. Saya sudah lebih dari sepuluh tahun tidak bertemu dengan beliau, dan kami sangat gembira. Ketika nenek saya melihat kedua anak saya, dia berkata, “Yang satu seperti ayah, yang satunya seperti ibu. Kalian sangat pandai melahirkan anak!” Setelah menemui nenek, kami lalu pergi ke pantai. Kami juga minum air kelapa yang masih utuh dari buahnya. Buah kelapa disini sangat berbeda dengan Penghu karena dagingnya bisa dimakan. Kami juga makan rambutan, buah yang unik di Indonesia. Rasanya seperti leci, tapi dagingnya lebih tebal dari leci. Enak dan banyak airnya. Makanan favorit anak-anak adalah sate. Sate disini berbeda dengan yang di Penghu, karena ada tambahan selai kacang, jadi beda dengan sate biasa. Kata suami saya yang paling enak adalah ayam bakar dan nasi Sanbao, dan makanan favorit ibu mertua saya adalah nasi putih Indonesia, karena rasanya lebih pulen, tidak lengket seperti nasi Taiwan. Semuanya sangat senang dalam perjalanan kali ini, dan saya berharap untuk pulang ke rumah saya di Indonesia bersama keluarga saya di lain waktu!



五月 / 蘇南簡

曾經的五月，我喜歡到處走走、在旅途中去尋找與感受，這個過程讓我感動、滿足又沉醉。如今因為新冠疫情已經三年沒有在旅途中尋找絢麗多彩的五月了，期望 2023 年的五月可以在旅途中等待尋找它的人們。

這場持續了近三年的新冠疫情，仍沒有看到盡頭。全世界都飽受新冠疫情的折磨，每個人都想要回到以前沒有疫情的日子，然而以現況來看，短時間內恐怕是很難了。一場疫情，看淡得失，是你的，永遠屬於你，不是你的，永遠留不住。面對所有事情用一顆平常心面對，得之坦然，

失之淡然。

前兩年可以用「一場突入其來疫情擾亂了我們的生活」形容新冠病毒打亂世界人民的生活，然而今天卻不能用「習以為常的疫情」來泰然處之。我們終究是無法適應這個疫情的，可是生活卻一直在繼續，不容許我們停下來歇歇腳。

現在，每一天清晨醒來的第一件事便是打開手機查看新增感染人數，哪裡又失控了，哪裡控制的很不錯可以恢

復秩序了，哪裡又要控制起來，這三年就這樣反反覆覆。

疫情是一面鏡子，照出了百樣人生，百樣社會，百樣形態。有的人理智果敢，有的人愚昧無知成為謠言傳播機器；有的人選擇減少外出，居家隔離；有的人發燒還到處亂竄，更甚至不顧他人勸誡聚餐、聚會、遊玩等；有的主動配合政府防疫措施；有的人卻隱瞞病情，拒絕檢查與居家隔離。

如今的澎湖越來越多的人被感染，人們越來越恐慌，越來越討厭新冠病毒，這種討厭達到了前所未有的高度。大家真切的感受到新冠病毒的傳播威力，感覺到了害怕，

害怕疫情帶來更加嚴重的連鎖反應。面對澎湖疫情的越來越嚴重，雖然政策越來越寬鬆，但是普通人的心理反而越來越恐慌，如今如何減少恐懼，正確面對雖是首要，但是調整心態，堅定信心卻是很大的難題。

人類從古至今遭遇了無數次各種各樣的疫情，其中不乏更嚴重的，但每一次，都挺過來了，都戰勝了疫情。所以我們不要感到恐慌，專家學者正夜以繼日的尋找解決辦法，我們只要努力做到「少出門、不聚集、不外食、戴口罩、勤洗手」等衛生的生活習慣，我們一定可以戰勝新冠病毒。

Tháng năm / Su Nan Jian

Những tháng 5 của trước đây, tôi thích đi dạo khắp nơi, tìm kiếm và cảm nhận trong suốt chuyến đi của mình, quá trình này khiến tôi cảm động, làm tôi hài lòng và say mê. Giờ đây vì dịch bệnh Coronavirus, đã ba năm rồi tôi không còn những hành trình đi tìm kiếm một tháng 5 đầy màu sắc nữa. Hy vọng tháng 5 năm 2023 có thể chờ đợi ở trên hành trình của những người đi tìm kiếm nó.

Dịch bệnh Coronavirus kéo dài gần ba năm mà vẫn chưa có hồi kết. Cả thế giới đang phải hứng chịu đại dịch Coronavirus, ai cũng muốn quay lại những ngày chưa có dịch bệnh, tuy nhiên từ tình hình hiện tại có lẽ khó có thể xảy ra trong thời gian ngắn. Một cuộc đại dịch, xem nhẹ được mắt, là của bạn, sẽ luôn thuộc về bạn, không phải của bạn thì mãi mãi không giữ lại được. Đối mặt với mọi sự việc bằng cái tâm bình thường, được trong sự bình tĩnh, và mất đi trong sự dửng dưng.

Hai năm trước, người ta có thể dùng câu “một đợt dịch bùng phát làm gián đoạn cuộc sống của chúng ta” để mô tả loại Coronavirus mới làm gián đoạn cuộc sống của mọi người trên thế giới, nhưng ngày nay không thể dùng câu “đã quen với dịch bệnh” để bình tĩnh đón nhận nó. Sau tất cả, chúng ta không thể thích nghi với dịch bệnh này, nhưng cuộc sống vẫn phải tiếp tục, và chúng ta không được phép dừng lại.

Bây giờ, việc đầu tiên mỗi sau khi sáng thức dậy là bật điện thoại di động để kiểm tra số người mới mắc bệnh, ở đâu lại mất kiểm soát, ở đâu đã kiểm soát tốt và lập lại trật tự, ở đâu lại cần phải kiểm soát lại, những điều này luôn được lặp đi lặp lại trong suốt ba năm qua.

Dịch bệnh là một tấm gương, phản chiếu trăm loại cuộc sống, trăm loại xã hội và trăm loại hình thái.

Có người có lý trí và can đảm, trong khi những người khác thiếu hiểu biết và trở thành cỗ máy phát tán tin đồn thất thiệt; Một số người lựa chọn ít ra ngoài và tự cách ly ở nhà; Một số người bị sốt vẫn chạy khắp nơi, thậm chí bỏ qua lời khuyên của người khác để tiệc tùng, hội họp vui chơi, v.v ...; Người thì chịu phối hợp với các biện pháp chống dịch của chính phủ; một số người lại giấu bệnh, không chịu đi khám và từ chối cách ly tại nhà.

Penghu của bây giờ, ngày càng có nhiều người bị nhiễm bệnh, mọi người càng ngày càng hoảng sợ, càng ngày càng căm ghét Coronavirus mới, sự căm ghét này đã lên đến mức cao độ chưa từng có từ trước đến nay. Mọi người thực sự cảm nhận được sức lây lan mạnh mẽ của loại Coronavirus mới này, cảm thấy lo sợ và lo rằng dịch bệnh sẽ gây ra một phản ứng dây chuyền nghiêm trọng hơn. Trước tình hình dịch bệnh ngày càng nghiêm trọng ở Penghu, mặc dù các chính sách ngày càng lỏng lẻo nhưng tâm lý người dân thường lại càng hoang mang, làm sao để giảm bớt nỗi sợ hãi lúc này mới là điều quan trọng nhất, nhưng điều chỉnh tâm lý và củng cố sự tự tin lại là một vấn đề lớn.

Loài người từ xưa đến nay đã gặp phải vô số dịch bệnh, trong đó có nhiều trận dịch nghiêm trọng hơn, nhưng mỗi lần như vậy, đều vượt qua và đánh bại dịch bệnh. Vì vậy, chúng ta không nên hoang mang, các chuyên gia, học giả đang ngày đêm tìm ra giải pháp, chỉ cần chúng ta nỗ lực thực hiện các thói quen sinh hoạt hợp vệ sinh như “ít đi ra ngoài, không tụ tập, không ăn ngoài, đeo khẩu trang, rửa tay thường xuyên”, chúng ta chắc chắn sẽ có thể đánh bại coronavirus mới.

Bulan Mei / Nan Jien, Su

Pada bulan Mei lalu, saya suka jalan-jalan, mencari dan merasakan selama perjalanan, saya menikmati perjalanan yang menyentuh dan memuaskan perasaan ini. Sekarang dikarenakan pandemi, sudah tiga tahun tidak mencari warna-warni di perjalanan bulan Mei, saya berharap Mei di tahun 2023 nanti dapat mencarinya di perjalanan.

Situasi Pandemi ini telah berlangsung hampir tiga tahun, masih belum juga berakhir. Seluruh dunia mengalami penderitaan oleh karena epidemi, setiap orang ingin kembali seperti hari-hari dulu tanpa epidemi. Namun, dilihat dari situasi saat ini, kemungkinan dalam waktu singkat sangat sulit. Epidemi, lihatlah keuntungan dan kerugian dengan tawar, milikmu, akan selamanya milikmu, bukan milikmu, selamanya tidak dapat dipertahankan. Hadapi semua hal dengan sebuah hati yang lapang, dapatkan dengan ketenangan, kehilangan pun dapat dengan tenang.

Dua tahun lalu masih dapat disebut "peluncuran Wabah epidemi yang secara tiba-tiba telah mengganggu kehidupan kita." Menggambarkan virus corona sebagai pengganggu kehidupan manusia di seluruh dunia, bagaimanapun "situasi epidemi tidak dapat dianggap sebagai kebiasaan" kita tidak dapat beradaptasi dengan epidemi ini, tetapi kehidupan tetap terus berlanjut, dan kita tidak diizinkan untuk berhenti dan beristirahat.

Sekarang, setiap pagi hari bangun hal pertama yang dilakukan adalah nyalakan ponsel untuk memeriksa berapa jumlah orang yang terinfeksi hari ini, di mana tak kendali, di mana terkontrol dengan baik dan ketertiban dapat dipulihkan, dan di mana perlu dikendalikan lagi, ini telah berulang ulang selama tiga tahun terakhir.

Pandemi merupakan sebuah cermin, mencerminkan ratusan jenis kehidupan manusia, ratusan jenis dan bentuk masyarakat. Ada orang yang rasional dan berani, sementara yang lain bodoh dan menjadi mesin untuk menyebarkan desas-desus; ada orang yang memilih untuk lebih jarang keluar dan mengisolasi diri di rumah; ada orang yang panas demam tetap nyeluyuran kemana-mana, bahkan tidak mendengar nasihat orang tetap berkumpul makan bersama, berkumpul, main dan jalan jalan; ada yang bekerja sama dengan protokol pandemi pemerintah; ada pula orang yang menyembunyikan penyakit

mereka, menolak untuk diperiksa dan mengisolasi diri di rumah.

Saat ini semakin banyak orang di Penghu yang terinfeksi, orang-orang semakin panik, dan semakin membenci virus Corona, kebencian ini telah mencapai tingkat yang belum pernah terjadi sebelumnya. Semua orang benar-benar merasakan keganasan penyebaran virus Corona, merasa takut, takut pandemi itu akan membawa reaksi berantai yang lebih serius. Menghadapi situasi pandemi yang semakin serius di Penghu, meskipun kebijakan pemerintah semakin longgar, tetapi psikologi manusia biasa malah semakin panik, sekarang bagaimana cara mengurangi kepanikan, bersikap positif menghadapi, menyesuaikan mentalitas dan memperkuat rasa percaya diri merupakan ketahanan masalah besar.

Manusia telah menghadapi banyak dan beragam pandemi dari zaman dahulu hingga sekarang, diantaranya ada yang lebih parah, tapi setiap kali berhasil dilalui, perang mengalahkan epidemi. Oleh karena itu, kita tidak perlu panik, para ahli dan cendekiawan bekerja siang malam untuk mencari cara pencegahannya, asalkan kita berusaha untuk menerapkan kebiasaan "kurangi keluar, tidak berkumpul, tidak makan di luar, memakai masker, dan sering mencuci tangan." , dan hidup bersih, kita pasti bisa mengalahkan virus Corona.





志工成長補給站－新住民志工在職訓練計畫

藉由一系列專業訓練課程，提升志工服務的專業能力及技巧，重新探索從事志願服務的初衷，保持動力與熱情。

◎參與人次：64 人次

◎場次：3/17~3/26，共計 5 場次。



小菊島「新」世界－多元文化宣導計畫

配合縣內各單位之活動辦理，藉由多元文化和新住民移民經驗之交流及分享，增進民眾接納與尊重多元文化。

◎參與人次：270 人次

◎場次：4/3、4/29，共計 2 場次。

Trạm Cung Ứng Tăng Trưởng Tỉnh Nguyễn – Kế Hoạch Đào Tạo Tại Chức Cho Tình Nguyên Viên Của Dân Cư Mới

Thông qua 1 loạt các khóa học đào tạo chuyên môn, nâng cao kỹ năng phục vụ và khả năng chuyên môn của tình nguyện viên, đồng thời khám phá lại ý định ban đầu của các hoạt động tình nguyện, duy trì động lực và sự nhiệt tình.

◎ Số người tham dự : 64 người.

◎ Buổi họp : 17 tháng 3 đến 26 tháng 3, tổng cộng 5 buổi.

Stasiun Pasokan Pertumbuhan sukarelawan – untuk program Pelatihan kerja sukarelawan penduduk baru

Melalui serangkaian kursus pelatihan profesional, meningkatkan kemampuan dan keterampilan profesional layanan relawan, menemukan kembali niat asli layanan relawan, dan memelihara motivasi dan antusiasme.

◎ Jumlah peserta : 64 orang.

◎ Sesi : 3/17~3/26, total 5 sesi.



Đào Tiểu Cúc Thế Giới “Mới” – Kế Hoạch Tuyên Truyền Chủ Nghĩa Đa Văn Hóa

Hợp tác hoạt động với các đơn vị khác nhau trong tỉnh, thông qua việc trao đổi đa văn hóa và chia sẻ kinh nghiệm nhập cư của Dân cư mới, thúc đẩy sự chấp nhận của công chúng và tôn trọng chủ nghĩa đa văn hóa.

◎ Số người tham dự : 270 người.

◎ Buổi họp : 3 tháng 4 và 29 tháng 4, tổng cộng 2 buổi.

Jie Tau kecil dunia "Baru" – Program Promosi Multikultural

Menjalin kerjasama dengan kegiatan berbagai unit di kabupaten setempat, melalui multikultural dan pertukaran pengalaman berbagi penduduk baru, untuk meningkatkan penghormatan multikulturalisme public.

◎ Jumlah peserta : 270 orang.

◎ Sesi : 4/3, 4/29, total 2 sesi.

菊島姊妹會－ 新住民社會支持網絡 維繫計畫

安排多樣化的課程（本次體驗手做美食分享），提供新住民一個聯繫情感的場所，促使新住民資源分享與經驗交流，建構其非正式支持系統。

◎參與人次：28 人次

◎場次：4/4，共計 1 場次。

Hội Gặp Gỡ Chị Em Gái Vùng Đảo – Kế Hoạch Duy Trì Hỗ Trợ Mạng Xã Hội Dân Cư Mới

Sắp xếp các khóa học đa dạng “chia sẻ trải nghiệm món ăn tự tay làm”, cung cấp cho Dân cư mới có 1 nơi để kết nối cảm xúc, thúc đẩy Dân cư mới chia sẻ các nguồn lực và kinh nghiệm, xây dựng hệ thống hỗ trợ không chính thức của họ.

◎ Số người tham dự : 28 người.

◎ Buổi họp : 4 tháng 4, tổng cộng 1 buổi.



Jie Tau perkumpulan kakak adik – Program Pemeliharaan Jaringan Dukungan Sosial Penduduk Baru

Dengan berbagai pengaturan kurikulum, "berbagi makanan buatan tangan dalam pengalaman ini", menyediakan tempat untuk terhubung secara emosional kepada penduduk baru, mempromosikan berbagi sumber daya dan pertukaran pengalaman penduduk baru, dan membangun sistem dukungan informal mereka.

◎ Jumlah peserta : 28 orang.

◎ Sesi : 4/4, total 1 sesi.

通曉「譯」語，卓越溝「通」－通譯人才培訓計畫

透過各式福利資源更新、專業業務探討及專業詞彙討論學習，提升通譯人才服務品質，精進其專業能力與服務效能。

◎參與人次：106 人次

◎場次：4/7、4/9、4/11、4/16，共計 7 場次。

Thành Thạo “Dịch” Tiếng, “Giao Tiếp” Xuất Sắc – Kế Hoạch Đào Tạo Thông Dịch Tài Năng

Thông qua việc cập nhật các nguồn phúc lợi khác nhau, thảo luận nghiệp vụ chuyên nghiệp và học hỏi từ ngữ chuyên môn, nâng cao chất lượng phục vụ của các tài năng thông dịch, nâng cao năng lực dịch vụ chuyên môn và hiệu quả.

◎ Số người tham dự : 106 người.

◎ Buổi họp : 7 tháng 4, 9 tháng 4, 11 tháng 4, 16 tháng 4, tổng cộng 7 buổi.



Menguasai "terjemahan" bahasa dan berkomunikasi yang Baik – Program pelatihan bakat penerjemah

Melalui berbagai pembaruan sumber daya kesejahteraan, diskusi bisnis profesional dan diskusi dan pembelajaran kosakata profesional, meningkatkan kualitas layanan penerjemah, dan meningkatkan kemampuan profesional dan efisiensi layanan mereka.

◎ Jumlah peserta : 106 orang.

◎ Sesi : 4/7, 4/9, 4/11, 4/16, total 7 sesi.



維護菊島治安 全民同心協力

「人口販運」是一種嚴重侵害人權的犯罪類型，其中包含勞力剝削、性別剝削及器官摘除，加害者常利用詐術、債務、假工作，甚至是藥物控制，使被害人陷入脆弱處境而難以求助，菊警邀請所有縣民一起關注人口販運，常見的被害人特徵可以參考如下：

1. 身分證明或旅行文件被扣留
2. 人身自由被限制
3. 無法任意與他人通訊
4. 工作或性交易收入遭不當剋扣
5. 身體明顯遭受暴力或被虐待跡象
6. 受債務約束等

Duy trì an ninh ở Cúc đảo toàn dân đồng tâm hiệp lực

“Buôn người” là một loại tội phạm vi phạm nghiêm trọng quyền con người, bao gồm bóc lột sức lao động, bóc lột tình dục và mồi chèo nội tạng. Thủ phạm thường sử dụng các biện pháp lừa đảo, nợ nần, làm việc giả, thậm chí sử dụng thuốc khống chế để đưa nạn nhân vào tình thế nguy hiểm và khó tìm được sự giúp đỡ. Cảnh sát Cúc đảo mời tất cả người dân của huyện cùng quan tâm chú ý về nạn buôn người. Các đặc điểm chung của nạn nhân có thể được đề cập như sau:

1. Giấy tờ tùy thân hoặc thông hành bị giữ lại.
2. Quyền tự do cá nhân bị hạn chế.
3. Không được tùy tiện giao tiếp với người khác.
4. Khẩu trừ thu nhập từ công việc hoặc giao dịch tình dục.
5. Cơ thể có dấu hiệu rõ ràng của bạo lực hoặc ngược đãi.
6. Bị ràng buộc bởi món nợ, v.v.

Nếu bạn phát hiện và nghi ngờ người có những tội danh nêu trên, vui lòng gọi số 02-23883095, 110 hoặc 0934-080110 (Đường dây chuyên chống buôn người của chính quyền huyện Penghu) toàn dân ngăn chặn nạn buôn người và cùng nhau tạo nên một Cúc đảo an toàn.

Nguồn tài liệu trích từ: Cục quản lý xuất nhập cảnh Bộ Nội vụ, Phòng đối ngoại thuộc Sở cảnh sát huyện Penghu.



如發現疑似上述犯罪情形，請撥打 02-23883095、110 或 0934-080110（澎湖縣政府防制人口販運專線），全民防堵人口販運，共同營造安全菊島。

資料來源：內政部移民署、澎湖縣警察局外事科

Menjaga keamanan pulau Jie Tau adalah kerjasama seluruh masyarakat

"Perdagangan manusia" adalah sejenis kejahatan yang sangat melanggar hak asasi manusia, diantaranya termasuk eksploitasi tenaga kerja, eksploitasi seksual dan pengambilan organ manusia. Pelakunya sering menggunakan modus penipuan, hutang, pekerjaan palsu, dan bahkan pengendalian narkoba untuk menempatkan korban dalam situasi yang rentan dan sulit untuk mencari bantuan. Polisi Jie Tau mengajak seluruh penduduk setempat untuk memberikan perhatian terhadap kasus perdagangan manusia. Ciri-ciri umum korban perdagangan manusia adalah sebagai berikut :

1. Kartu identitas atau paspor ditahan.
2. Kebebasan pribadi dibatasi.
3. Tidak bebas berkomunikasi dengan setiap orang lain.
4. Penghasilan dari pekerjaan atau pendapatan dari perdagangan seks dipotong tidak semestinya.
5. Tanda-tanda kekerasan fisik atau pelecehan yang terlihat.
6. Terikat hutang, dll.

Jika Anda menemukan kejahatan yang disebutkan di atas, silakan hubungi 02-23883095, 110 atau 0934-080110 (Jalur Khusus Anti Perdagangan Manusia Pemerintah Kabupaten Penghu) untuk mencegah terjadinya perdagangan manusia dan bersama-sama menciptakan Jie Tau yang aman.

Sumber: Departemen Imigrasi Kementerian Dalam Negeri, Divisi Luar Negeri Departemen Kepolisian Kabupaten Penghu.

在地「新」體驗－ 新住民家庭培力計畫

安排靜態及動態課程，透過合作及互動性的活動參與，增進新住民家庭間之正向互動關係，培力家庭之能力。

◎活動時間：7月～8月，辦理1場次。

◎服務對象及人數：縣內新住民家庭，共計30人次。

Tại Địa Phương Trải Nghiệm “Mới” – Kế Hoạch Đào Tạo Gia Đình Dân Cư Mới

Sắp xếp các khóa học động thái và động thái, thông qua tham dự hoạt động hợp tác và tương tác, nâng cao sự tương tác tích cực giữa các gia đình Dân cư mới, đào tạo phát triển sức mạnh của gia đình.

◎ Thời gian hoạt động :

Tháng 7 đến tháng 8, họp 1 buổi.

◎ Đối tượng phục vụ và số lượng người :

Gia đình Dân cư mới trong Huyện, tổng cộng 30 người.

翻轉「新」人生，世界觸手可及－ 新住民二代培力計畫

以主題式體驗活動，提供新住民二代子女探索志趣之機會，模擬各行業工作內容，增加學習經驗，培養知識與技能的發展。

◎活動時間：7月～8月，辦理2場次。

◎服務對象及人數：縣內新住民二代子女，共計30人次。

Lật Lại Cuộc Sống “Mới”, Thế Giới Trong Tầm Tay – Kế Hoạch Đào Tạo Thế Hệ Thứ Hai Của Dân Cư Mới

Trải nghiệm các hoạt động theo chủ đề, cung cấp cho thế hệ thứ hai của Dân cư mới có cơ hội khám phá sở thích, mô phỏng nội dung công việc của các ngành, tăng cường kinh nghiệm học hỏi, phát triển kỹ năng và bồi dưỡng trí thức.

◎ Thời gian hoạt động :

Tháng 7 đến tháng 8, họp 2 buổi.

◎ Đối tượng phục vụ và số lượng người:

Thế hệ thứ hai của Dân cư mới trong Huyện, tổng cộng 30 người.

Pengalaman "Baru" Lokal – Program pelatihan keluarga penduduk baru

Menyelenggarakan kursus statis dan dinamis, melalui partisipasi kegiatan kooperatif dan interaktif, untuk meningkatkan interaksi positif antara keluarga penduduk baru, dan menumbuhkan kemampuan keluarga.

◎ Waktu kegiatan :

Bulan Juli–bulan Agustus, diadakan 1 sesi.

◎ Objek dan jumlah layanan :

Keluarga penduduk baru Kabupaten setempat, total 30 orang.

Hoạt động dự báo và chiêu mộ

Thông Báo Hoạt Động Của
Nửa Cuối Năm 111

活動與
招募
預告

111年下半年活動預告

Pratinjau dan
perekrutan kegiatan

Pengumuman Tinjauan acara
kegiatan semester terakhir
tahun (republik china) 111

Balikkan kehidupan yang "Baru" dunia ada di ujung jari Anda – Program pelatihan generasi kedua penduduk baru

Kegiatan pengalaman berbasis tema memberikan kesempatan kepada anak-anak generasi kedua penduduk baru untuk mengeksplorasi minat mereka, mensimulasikan konten pekerjaan dari berbagai industri, meningkatkan pengalaman belajar, dan menumbuhkan pengetahuan dan keterampilan.

◎ Waktu kegiatan :

Bulan Juli–bulan Agustus, diadakan 2 sesi.

◎ Objek dan jumlah peserta:

Anak-anak generasi kedua dari penduduk baru Kabupaten setempat, total 30 orang.

「新」的奇幻之旅－ 新住民故事媽媽文化外展計畫

新住民故事媽媽至社區或校園中以說故事形式推展母國文化，營造多元友善環境，增進民眾及學童認識多元文化，更提升新住民能力。

◎活動時間：6月~11月，辦理3場次。

◎服務對象及人數：社區民眾、新住民家庭、學童，每場次25人，共計75人次。

Cuộc Hành Trình Tường Thuật “Mới” – Kể Hoạch Triển Lãm Văn Hóa Mẹ Dân Cư Mới Kể Chuyện

Mẹ Dân cư mới kể chuyện sẽ đến khu phố hay trường học để quảng bá văn hóa của quê hương mình dưới hình thức kể chuyện, tạo ra môi trường thân thiện đa văn hóa, tăng cường sự nhận thức đa văn hóa của công chúng và học sinh nhỏ, càng nâng cao năng lực của Dân cư mới.

◎ Thời gian hoạt động :

Tháng 6 đến tháng 11, họp 3 buổi.

◎ Đối tượng phục vụ và số lượng người :

Dân chúng khu vực, gia đình Dân cư mới, học sinh nhỏ, mỗi buổi 25 người, tổng cộng 75 người.

邁向「新」人生－ 新住民自我照顧課程

透過主題式的活動安排，協助新住民認識自我身心照顧，及早了解生命各階段的任務與挑戰，與之可能產生之需求及因應方式，以做好準備進入新的人生階段。

◎活動時間：6月~9月，辦理4場次。

◎服務對象及人數：縣內新住民，每場次3小時，各12人，共計4場次，48人次。

Bước sang Cuộc Sống “Mới” – Kể Hoạch Khóa Học Tự Chăm Sóc Bản Thân Của Dân Cư Mới

Được sắp xếp thông qua các hoạt động theo chủ đề, hỗ trợ Dân cư mới biết tự chăm sóc tinh thần và thể chất, sớm hiểu biết về nhiệm vụ và thách thức của các giai đoạn trong cuộc sống, và có khả năng sản xuất theo nhu cầu và phong cách đối phó, để sẵn sàng bước vào giai đoạn mới của cuộc sống.

◎ Thời gian hoạt động :

Tháng 6 đến tháng 9, họp 4 buổi.

◎ Đối tượng phục vụ và số lượng người :

Dân cư mới trong tỉnh, mỗi buổi 3 tiếng, đều 12 người, tổng cộng 4 buổi, 48 người.

Perjalanan Fantasi “Baru” – Program Penjangkauan Kebudayaan Bercerita Untuk Ibu Rumah Tangga Penduduk Baru

Cerita penduduk baru ibu-ibu pergi ke komunitas atau sekolah untuk mempromosikan budaya negara asalnya dalam bentuk mendongeng, menciptakan lingkungan yang beragam dan ramah, meningkatkan pemahaman masyarakat dan anak sekolah tentang multikulturalisme, dan meningkatkan kemampuan penduduk baru.

◎ Waktu kegiatan :

Bulan Juni–bulan November, diadakan 3 sesi.

◎ Objek dan jumlah peserta :

Masyarakat setempat, keluarga penduduk baru, anak sekolah, 25 orang per sesi, total 75 orang.

Hoạt động dự báo và chiêu mộ

Thông Báo Hoạt Động Của
Nửa Cuối Năm 111

活動
預告

與
招募

111年下半年活動預告

Pratinjau dan
perekrutan kegiatan

Pengumuman Tinjauan acara
kegiatan semester terakhir
tahun (republik cina) 111

Menuju Kehidupan “Baru” – Program Pelajaran Perawatan Mandiri Penduduk Baru

Melalui desain kegiatan tematik, membantu residen baru untuk memahami perawatan diri, dan lebih awal memahami tugas dan tantangan setiap tahap kehidupan, kemungkinan kebutuhan dan metode coping mereka, sehingga dapat mempersiapkan diri memasuki tahap kehidupan baru.

◎ Waktu kegiatan :

Bulan Juni–bulan September, diadakan 4 sesi.

◎ Objek dan jumlah peserta :

Penduduk baru kabupaten setempat, setiap sesi ada 3 jam, masing-masing 12 orang, total 4 sesi, 48 orang.